

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre, membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Politique de Santé, le 1er avril 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, Protocoles 1 et 2 et Acte final avec trente-trois Déclarations communes, quatre échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté et deux Déclarations de la Russie, faits à Corfou le 24 juin 1994", a donné le 8 avril 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 1 april 1997 door de Minister, lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, Protocolen 1 en 2 en Slotakte met drieëndertig Gemeenschappelijke Verklaringen, vier Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap en twee Verklaringen van Rusland, opgemaakt te Korfoe op 24 juni 1994", heeft op 8 april 1997 het volgend advies gegeven :

De l'article 82 de l'Accord de partenariat et de coopération auquel l'avant-projet d'ordonnance examiné tend à donner assentiment, il appert que l'adoption de cette ordonnance par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire pourrait influencer, au moins indirectement, les recettes de cette dernière ou entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire (1), le texte en projet doit recevoir l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions et être soumis à l'avis préalable de l'inspecteur des finances.

Il ne ressort pas du dossier que ces formalités préalables auraient été accomplies.

Sous réserve qu'elles le soient, l'avant-projet appelle les observations suivantes :

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il est préférable de ne maintenir que le second intitulé qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.

(1) Moniteur belge du 17 janvier 1995 (applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions).

2. Dans l'intitulé, on remplacera les mots "Annexes", "Protocoles" et "Acte final" par les mots "aux Annexes", "aux Protocoles" et "à l'Acte final".

3. Dans le "proposant" et l'"arrêté de présentation", mieux vaut remplacer les mots "compétents pour la politique de la santé" par les mots "ayant la politique de la santé dans leurs attributions".

4. Dans l'article unique, on remplacera les mots "Annexes", "Protocoles" "Acte final" et "sortira" par les mots "les Annexes", "les Protocoles", "l'Acte final" et "sortiront".

5. Il n'y a pas lieu de porter assentiment aux déclarations communes, aux accords sous forme d'échange de lettres, aux simples échanges de lettres, ou aux déclarations unilatérales dans la mesure où ces instruments sont joints à l'Acte final et font partie de celui-ci.

Uit artikel 82 van de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst, die door het onderzochte voorontwerp van ordonnantie ter instemming wordt voorgelegd, blijkt dat de goedkeuring van die ordonnantie door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op zijn minst onrechtstreeks de ontvangsten van die commissie zou kunnen beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven zou kunnen doen ontstaan.

Krachtens de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole (1) is voor de ontworpen tekst de voorafgaande akkoordbevinding vereist van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort en dient hij voor voorafgaand advies te worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

Uit het dossier blijkt niet dat die voorafgaande formaliteiten zouden zijn vervuld.

Onder voorbehoud dat zulks wel is geschied, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur alleen het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden weergegeven, te behouden.

(1) Belgisch Staatsblad van 17 januari 1995 (van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten).

2. In het opschrift voege men voor de woorden "Bijlagen", "Protocollen" en "Slotakte" telkens "de" in.

3. In het "voordrachtformulier" en in het "indieningsbesluit" zou het beter zijn de woorden "bevoegd voor het gezondheidsbeleid" te vervangen door de woorden "tot wier bevoegdheid het gezondheidsbeleid behoort".

4. In het enige artikel vervange men de woorden "Bijlagen", "Protocollen", "Slotakte" en "zal" door de woorden "de Bijlagen", "de Protocollen", "de Slotakte" en "zullen".

5. Er dient niet te worden ingestemd met de gemeenschappelijke verklaringen, de overeenkomsten in de vorm van briefwisseling, de eenvoudige briefwisselingen of de eenzijdige verklaringen omdat deze bij de Slotakte zijn gevoegd en er deel van uitmaken.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

R. ANDERSEN,

P. HANSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
M. B. JADOT, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée par B. CUVELIER et ex-
posée par Mme P. VANDERNACHT,
référéndaires adjoints.

Het verslag werd opgesteld
door de H. B. JADOT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld door de
H. B. CUVELIER en toegelicht door
Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-
referendarissen.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. P. LIENARDY, conseiller
d'Etat.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

C.-L. CLOSSET